

JUEDUI JINGYU YANJIU

绝对敬语研究

张 浩 著

南开大学出版社

绝对敬语研究

张 浩 著

南开大学出版社

天 津

图书在版编目(CIP)数据

绝对敬语研究 / 张浩著. —天津 : 南开大学出版社, 2018.9
ISBN 978-7-310-05674-3

I. ①绝… II. ①张… III. ①敬语—比较语法学—研究 IV. ①H043

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 222942 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人:刘运峰

地址:天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码:300071

营销部电话:(022)23508339 23500755

营销部传真:(022)23508542 邮购部电话:(022)23502200

*

北京建宏印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2018 年 9 月第 1 版 2018 年 9 月第 1 次印刷

185×260 毫米 16 开本 16.75 印张 401 千字

定价:58.00 元

如遇图书印装质量问题,请与本社营销部联系调换,电话:(022)23507125



本书为山东省高等学校人文社科研究计划项目研究成果

项目编号：J12WE74

致 谢

本书从选题、写作，再到后来修改与出版的整个过程中，得到了诸多领导、老师、同事和朋友的大力帮助！

首先，我要感谢天津外国语大学尊敬的刘宏伟教授。刘教授是我大学时期的老师，在学业和生活上对我非常照顾。本书的选题、写作和出版都离不开刘教授的悉心指导和大力帮助。我在此对刘宏伟教授表示最衷心的感谢。

其次，我要感谢我工作单位——山东工业职业学院的同事和朋友们。基础教学部综合科孙昕科长在课题的申请、研究和结题等各阶段多方奔走，争取了大量的支持；基础教学部的刘宇老师对本书的初稿进行了认真的修改，提出了许多宝贵意见；学生处刘文老师和人事处王强老师在论文写作和出版过程中也提供了有力的支持；同样，系部和学院各级领导都十分关心本书的写作工作并给予了大力协助。

最后，我还要感谢在本书写作过程中给予过我帮助的朋友和家人。广州的好友蔡旭威在泰语方面给予了我巨大帮助，并同我长期进行了广泛的语言和方言探讨，使我受益匪浅；同时，本书的完成也离不开家人的支持。在此一并表示感谢。

祝愿所有关心、帮助过我的人身体健康、事业有成、阖家幸福！

目 录

第一章 绪 论	1
第一节 本研究的意义	1
第二节 国内外绝对敬语研究现状	2
第三节 本研究的思路、方法和理论依据	3
第四节 绝对敬语的定义	4
第一部分 中国的绝对敬语	
第二章 汉语中的称谓性绝对敬语	9
第一节 君主的称谓	9
第二节 后妃及皇族的称谓	20
第三节 大臣的称谓	25
第四节 现代汉语中的称谓性皇语	27
第三章 汉语中的非称谓性绝对敬语	29
第一节 词汇性非称谓绝对敬语	29
第二节 非词汇性非称谓绝对敬语	42
第四章 中国古代其他民族绝对敬语综述	45
第一节 北方民族绝对敬语	45
第二节 西方民族绝对敬语	57
第三节 南方民族绝对敬语	61
第二部分 文化圈绝对敬语比较研究	
第五章 汉字文化圈绝对敬语研究	71
第一节 日本的绝对敬语系统	71
第二节 朝鲜的绝对敬语系统	76
第三节 越南的绝对敬语系统	80
第四节 琉球的绝对敬语系统	83
第五节 汉字文化圈绝对敬语系统小结	89
第六章 西欧文化圈绝对敬语研究	90
第一节 西欧绝对敬语概述	90
第二节 现代英语中的绝对敬语	100
第七章 梵文化圈绝对敬语研究	110
第一节 梵文化圈的社会和语言等级	110
第二节 印度绝对敬语概述	115
第三节 柬泰型绝对敬语	121

第四节 缅甸语绝对敬语	173
第五节 爪哇语绝对敬语概述	202
第六节 梵文化圈绝对敬语小结	212
第八章 其他语言中的绝对敬语概述	214
第一节 南岛语系部分语言中的绝对敬语	214
第二节 非洲语言中的绝对敬语	225
第三节 古埃及科普特语中的绝对敬语	226

第三部分 关于绝对敬语的讨论

第九章 绝对敬语体系的总结与讨论	233
第一节 绝对敬语语言特点的总结与讨论	234
第二节 绝对敬语的社会语言学讨论	240
第三节 南岛语系与梵文化圈绝对敬语关系假设的讨论	244
结 论	249
参考书目	251
跋	258

第一章 绪 论

第一节 本研究的意义

一、语言学意义

敬语已经是广为人知的社会语言学概念了。但目前研究主要集中在相对敬语（也就是我们说的一般敬语）上，绝对敬语的阐述相比起来少很多。简单地说，绝对敬语是指针对某一社会阶层固定使用的敬语。例如，现代泰国语和高棉语中对于王族使用的专门语言形式，也叫“王语”，就属于绝对敬语的范畴。

我们将这一概念推广开来。中国历史上也曾出现过特殊的阶层，则中国古代和现代的语言中有没有绝对敬语，组成了什么样的语言体系？有着什么样的语言特点？作者查阅了相关资料，发现有部分学者对其专业领域内有关绝对敬语的内容进行了一些研究，如称谓绝对敬语和公文领域的绝对敬语等。但这些研究仅仅是附属性研究，对象也并非语言。另外，这样的研究是在不同领域内进行的，比较分散，且有重叠和空白。本研究致力于构建汉语绝对敬语体系的基本框架，整合现有研究成果，并从语言学的角度加以分析。

本书以汉语作为样本语言进行绝对敬语分析，分析中注重历时性的变化。在构建汉语绝对敬语体系之后，还将对其他语言中的绝对敬语进行分析。

在语言学方面，本研究首次将绝对敬语概念运用到多种语言中。另外，本研究属于社会语言学的研究范畴，为社会语言学特别是社会方言和语言层次方面的研究提供了一点思路 and 基础。

二、文化学意义

绝对敬语是文化的一部分，既可以做深入细致的研究，又可以放到大的文化背景中做比较。绝对敬语体系不仅是几个不同的词汇，还反映了各种错综复杂的社会关系和风俗，是研究社会文化的着眼点。本研究在注重研究绝对敬语语言特点的同时，也尝试从文化的角度来进行分析。

另外，文化圈的概念在近二十年成为了研究的新兴热点。本书在构建汉语的绝对敬语体系之后，还将简要分析并比较汉字文化圈、梵文化圈和欧洲文化圈的绝对敬语，将首次把这一概念扩展到世界层面。

三、历史学意义

绝对敬语研究涉及的领域不仅仅是语言学和文化学,在阅读和分析材料的过程中,常常需要进行历史分析才能够确定语言要素的性质。因此,有必要从历史的角度对语言进行跨学科的分析。现在,用语言学来分析历史和用历史学来分析语言,都有较多的尝试,但是用绝对敬语来做分析的尝试还是不多的。

综上所述,不论从语言学、文化学还是历史学的角度来看,对汉语的绝对敬语体系构建和文化圈绝对敬语的比较分析是十分有必要、有价值的。

第二节 国内外绝对敬语研究现状

一、国内绝对敬语研究的历史和现状

绝对敬语元素十分广泛地存在于汉语中,但这一概念尚未明确提出,所以绝对敬语的研究一直没有独立地进行,而是放在了其他研究之内。

作为针对某一阶层使用的敬语,称谓是重要部分。称谓研究在语言学和文化学界是一个历史悠久的领域。清代赵翼的《陔余丛考》有专门的章节讨论皇帝的自称和称谓;梁章钜的《称谓录》中,也有专门的章节来列举皇室的称谓。历朝历代都有编写礼制的规范,很多都规定了称谓以及其他绝对敬语内容,例如,唐代的《唐六典》和清朝的《钦定大清会典事例》等。

现代的称谓研究中,有很多是涉及绝对敬语。例如,刘超班(1998)《〈尚书〉敬语论》、丁海燕(2004)《〈尚书〉敬语论》、陈宗振(2001)《试释李唐皇室以“哥”称父的原因及“哥”“姐”等词与阿尔泰诸语言的关系》、陈高华(2000)《论元代的称谓习俗》等诸多论文;也有研究中国少数民族政权称号的,例如,罗新(2009)《中古北族名号研究》等;还有专门研究某一称谓的著作,例如,汪受宽(1995)《谥法研究》等。总之,国内研究称谓的论文和著作数量很多,不胜枚举,虽大部分都侧重于绝对敬语称谓研究,并未明确提出绝对敬语的语言概念或体系,但为本研究奠定了基础。

非称谓方面,绝对敬语专门研究十分罕见,大多出现在其他研究中。不过值得庆幸的是,东汉的蔡邕著有《独断》一书,详细阐述了当时针对帝王的绝对敬语使用情况;清代赵翼的《陔余丛考》中也有涉及非称谓绝对敬语的内容。到了现代,非称谓性绝对敬语在其他领域的研究中也曾出现,例如,《中国古代公文简史》(闵庚尧,1988)中有关于文书绝对敬语的内容。

二、国外绝对敬语研究现状

在谷歌学术搜索当中输入 absolute honorifics 并加引号,共得到结果 77 条,大部分是关于日语和阿拉伯语的;输入意思相近的 palace language 并加引号,共得结果 114 条;搜索 chief's language 并加引号,共有 45 条结果;搜索 courtly language 并加引号,共有 1540 条结果(courtly 还表示“法庭的”);搜索 royal language 并加引号,共有 619 条结果。上

述结果加起来共有 2395 条,但是就相关度来说,真正与绝对敬语有关的,大概也就 100 条。这说明绝对敬语研究在国外也是比较少的。

在目前比较少的绝对敬语研究中,泰语、文莱马来语、爪哇语、萨摩亚语、汤加语和马达加斯加语中针对首领和王室使用的语言曾有涉及。卡尼拓南(Khanittanan, 2001)对泰语中针对王室使用的绝对敬语的形成进行了阐述;楚楚(Chuchu, 1996)对文莱苏丹国的宫廷用语进行了讨论。东南亚地区绝对敬语研究开展的比较早的应该是爪哇语。瓦尔比姆(Walbeehm, 1897)的《爪哇语分类词典》(*De Taalsoorten in het Javaanse*)对爪哇语的词汇分类包括了宫廷用语(Basa Kedhaton);之后,埃林顿(Errington, 1982)也对爪哇语的宫廷用语进行了详细讨论。

南岛语系中的绝对敬语在 19 世纪末引起了语言学家的注意。西布里(Sibree, 1892)讨论了马达加斯加语中与首领和皇室相关的特殊用词;纽厄尔(Newell, 1893)描述了萨摩亚语中的酋长用语;雷(Ray, 1893)简单描述了利富语(Lifu)和波纳佩语(Ponape)的首领用语;豪根(Haugen, 2010)对汤加语中的酋长用语进行了比较和拟构。针对其他语言中绝对敬语进行研究的有阿吉耶库姆(Agyekum, 2011)对非洲阿坎语中宫廷用语的论述。

综上所述,国外专门论述绝对敬语的论著并不多见,而且这种研究大部分都放在敬语或者语言层次的系统中进行研究,所占比重也不大。

第三节 本研究的思路、方法和理论依据

一、研究思路

本研究首先从汉语着手,根据敬语和语域的研究成果,将绝对敬语体系进行简单分类。这种分类应当是容易理解且便于掌控的。以汉语为基础建立绝对敬语体系后,再将其他语言中的绝对敬语元素进行归类。符合汉语系统的,按照汉语分类归类;不符合汉语系统的,则在汉语系统外增加分类。

本研究注重资料来源的可靠性,即使是汉语,在判定其是否为绝对敬语时,也要进行考证,然后明确属于、不属于或部分属于绝对敬语范畴。其他语言的材料,应当以词典中的注释为主要依据。

在研究的最后,要总结绝对敬语体系的特点,发现其中的规律,并做出适当的推断。

二、研究方法

本研究使用的研究方法主要有:

1. 归纳法。通过获得的语料,归纳出其中的规律并进行演绎,两者互相验证,相辅相成。
2. 穷尽列举法。语料的最可靠来源是字典。本研究中,作者将查阅相关语言的权威字典,尽可能地找出所有的绝对敬语词汇,然后再进行归纳、比较和分析。
3. 比较法。列举出来的语料要进行比较,才能看出更深层次的内容。比较有两个目的,

一是找到相同点,尤其是在文化圈的对比研究中,相同点能够指向绝对敬语元素的来源;二是找到不同点,以体现某种语言自身属性或影响因素。

4. 共时性和历时性分析法。语言在发展过程中总会有变化,如新元素产生,旧元素消亡。所以,注意到每个元素使用的时间限制是有必要的。纵向的历时性比较,能够使我们看清绝对敬语体系发展的脉络,而横向的共时性比较能够为我们梳理出不同语言间的相同点和不同点。

三、理论依据

1. 系统论。本研究运用系统论,建立不同语言的绝对敬语系统,并进行了比较。

2. 语言学理论。包括:(1)社会语言学理论。社会语言学中关于尊敬、语言社会变体、语域、语式、称谓等一系列理论均与本书有关。

(2)历史语言学理论。在本书的历时性比较或者对古代语言的研究中,会涉及历史语言学,例如可能会用到汉语语音的构拟、语言元素的历史发展变化等。

(3)描写语言学理论。本书要对绝对敬语词汇进行穷尽式列举,而全面、准确的列举是描写语言学的内容。

3. 历史学理论。本书涉及的绝对敬语不全是现代语言,需要依据一定的历史学理论来进行辨析。但是本书对历史不做任何讨论,只使用历史学理论对某些绝对敬语元素进行鉴别。

第四节 绝对敬语的定义

一、绝对敬语的定义

绝对敬语的概念最早由日本语言学家金田一京助提出,是指对于特定的人或者阶层,不论谁谈及,都要使用特殊的语言。一般来说,能够作为绝对敬语尊敬对象的只有帝王和神。而南不二男(1989)在分析泰语王语时指出,王语是“没有对象敬语的语言”,也就是说在任何场合下提到王族必须使用特殊词汇,这便是一种绝对敬语。

泰语王语是泰语绝对敬语中的一部分,在泰国语中的地位非常重要,于维雅(2002)给出了一个具有广泛代表性的定义:“数百年的封建君主专制和迄今仍然保留着的君主立宪制,使泰国人的封建等级观念根深蒂固。反映在语言文字上,则使语词也有了等级之分。这类词叫做‘王语’,实际上并非仅仅是皇室所用的语言,而是包含了皇室、僧侣、达官显贵、知识分子在内的不同等级人物的不同用语以及官方用语等。”而泰国留学生魏清(2006)在《汉泰称谓语比较研究》中的定义和于维雅基本一致。但是只涉及僧侣的用语,并不包含在本研究之中。在钟楠(2011)的《柬埔寨语语法》中,僧侣用语没有包含在皇族用语的范围之内,两者独立存在。

我们首先需要对本研究中的绝对敬语进行明确定义。本研究所提到的绝对敬语主要是针对帝王、皇族等高级贵族使用的特殊表达方式,包括能够体现君主、皇族与其他社会阶级之间差别的任何语言元素。也就是说,本书研究的绝对敬语的使用对象主要是帝王、贵

族等社会精英人士。需要注意的是,很多语言中该类元素常常与对神灵使用的特殊词汇归为同类,这样的元素也包含在绝对敬语系统当中。而上面提到的泰国语和柬埔寨语中的僧侣用语,如果是针对皇族使用的,则属于绝对敬语系统;如果只是僧侣集团内部使用或者在其他社会阶层使用,则不包括在绝对敬语系统之内。

二、绝对敬语的分类

本研究根据绝对敬语的表现手法,将所有绝对敬语元素分为两大类,即词汇类和非词汇类。词汇类中称谓类词汇非常特殊,体系复杂,需要单独讨论,因此将绝对敬语分为三类:称谓性绝对敬语、非称谓类词汇性绝对敬语以及非词汇性绝对敬语。

称谓性绝对敬语包含一切与称谓有关的内容。第一部分是职业称谓,即语言中如何对君主及其他敬语使用对象的职业进行描述;第二类是称呼类,即提及使用对象、使用对象在场及与使用对象交流时应当使用的称谓词汇;第三类是称号类,即提到使用对象时的代称。这三类词汇构成了称谓性绝对敬语,是绝对敬语体系中最复杂的一部分。

非称谓类词汇性绝对敬语包括,除称谓之外,一切使用词汇表达的绝对敬语手段。本研究将这类词汇分成两个小类,即专有型词汇和特殊型词汇。所谓专有型词汇,指的是描述使用对象特有的物品、动作、仪式、习俗等方面的词汇,例如“登基”“退位”等。特殊型词汇指的是针对使用对象的、对于一般事物的特殊词汇,例如,“听”“看”等某些常规动作及身体部位等;还包括行政方面的词汇,例如“圣旨”“玉玺”等能够表示使用对象权威的物品。

非词汇性绝对敬语数量不多,包含无法归入上面两类的绝对敬语元素,主要有特殊书写方式、避讳和特殊语法规则。

绝对敬语元素的分类只是相对的。很多元素既可以归入此类,也可以归入彼类。例如“华盖”,其本身是一种伞,后来成为了王室的标章。本研究侧重将其归入专有型绝对敬语,但若归入特殊型绝对敬语也并非完全不可。又如人称代词部分,在汉语当中归入了称谓类,但在欧洲部分将其归入了非词汇类的语法规则。这是因为代词在欧洲语言中算作语法范畴,会涉及动词变位。所有的归类目的都是为了进行规律探究和语言比较,绝对敬语元素本身不存在类别。

第一部分

中国的绝对敬语

第二章 汉语中的称谓性绝对敬语

本章着重论述汉语尤其是古代汉语中的称谓性绝对敬语，使用对象包含皇帝、后妃、皇族和臣子等。这其中，君主的称谓最复杂，其他称谓大多有相似性，所以首先着重研究君主的称谓，在其他系统中强调与君主称谓不同的称谓。

第一节 君主的称谓

中国古代君主称谓是整个绝对敬语称谓体系的中心，复杂严谨，有很强的系统性。分类随角度的不同而有所差别，如按照称谓的独有性，可以分为独有称谓和非独有称谓；按称号给予的时间，又可以分为生前称号和生后称号等。本研究采用以下分类来讨论君主称谓体系，即一般称谓、姓名称谓、生前称、生后称以及自称。

一、君主的一般称谓

君主是一个职业，但称呼的方法和其他的职业有所不同。其他的职业是用一个词囊括一个群体，而皇帝这个职业却是用很多词形容同一人。

《尔雅·释诂》中说：“林、烝、天、帝、皇、王、后、辟、公、侯，君也。”这里列举了 10 个称谓均为单音节词，基本能够反映那个时期人们对于君主称谓的情况。这里的“公”和“侯”略有疑问。在周代之后，“公”和“侯”都是高级贵族的爵位，并非一定是皇族。但是考虑到春秋战国时期的实际情况，也应算作绝对敬语的范畴，例如，“十年春，齐师伐我，公将战”之中的“公”指的是鲁庄公，即以爵位指代本人。

数千年间，产生的君主一般称谓很多。清代梁章钜的《称谓录》中，专有一章总结君主称谓，共收录 66 个。其中只有 11 个是单音节词，多音节词中很多是由这些单音节词和其他语素复合而成的（参见表 2-1）。

表 2-1 君主称谓的单音节词和复合词

单音节词	复合词
皇	素皇内帝、皇帝、皇上、皇天子、新皇帝、天皇
帝	皇帝、上帝、素皇内帝、新皇帝
后	元后、后王
王	天王、君王、后王、素王、孝王、嗣王
天	黄天子、天子、天王、天辟、天皇、君天、天家、天公
官	大官、县官、官家

续表

单音节词	复合词
上	皇上、今上、圣上、上帝、太上、明上、主上
林	
烝	
辟	天辟
君	黄中君、大君、社君、君天

除了表 2-1 中所列，还有一些没有归类的，如陛下、殿下、圣人、宅家、大家、真主、巨公、崖公、大宗、大尊、先民、禾绢、朝廷、车驾、乘輿、至尊、元首、荃宰、九重、万岁、万乘、人牧、人主、一丈夫等。

从构成特点来看，复合词当中，皇、帝、王、天、上、君等几个单音节语素的构词能力最强。皇、帝、王和君四个语素，本来就是对君主的称谓。而“天”和“上”是一种比喻手法，在中国人的传统思维里，君主是“天”，位在所有人之“上”，所以这两个语素非常活跃。

最不活跃的单音节语素是“林”和“烝”。这两个语素不仅没有复合词，而且在实际运用中也极少出现，均以引申义表达君王，较多出现在上古。《诗经·小雅·宾之初筵》有诗句为“百礼既至，有壬有林”，《诗经·大雅·文王有声》中说“文王烝哉”，这里的“林”和“烝”都表示国君，而它们的本意都不是国君。《说文解字·林部》：“林，平土有业木曰林。从二木，凡林之属皆从林。”段玉裁注：“《释詁》《毛传》皆曰，林，君也，假借之义也。”《说文解字·火部》：“烝，火气上行也。”段玉裁注解道：“又引申之则君也。”总之，这两个语素作为国君的称谓使用并不十分广泛。

中国历史上不同时期的君主有着不同的称谓。夏代之前，中国是原始部落组成的，不具有国家形态，也不存在真正的君主。那时对于部落首领的称谓，性质与本书的绝对敬语相似。这些称谓又常常可以用来称呼整个部落。原始社会中常见的首领称谓有“皇”“帝”和“氏”。

“皇”用于表达神灵或者神化了的人物。《史记·秦始皇本纪》以天皇、地皇、泰皇为三皇，《白虎通义》以燧人、伏羲、神农为三皇。这些“皇”的特点是神性，或者说带有被神化的性质。

被称作“帝”的，可考性会高一些，很多已经被考古证实，我们熟悉的黄帝、炎帝、帝喾等，都被冠以帝号。

“氏”则用于称呼部落首领或者整个部落。《韩非子·五蠹》：“有圣人作，钻燧火以化腥臊，而民说之，使王天下，号之曰燧人氏。”这样看来，“氏”是王的意思。“使王天下”是后世一个夸大的说法，但是并不影响我们对于“氏”的理解。这种用“氏”来称呼部落和部落首领的方式一直延续到夏代。《史记·夏本纪》中说：“夏后帝启，禹之子，其母涂山氏之女也。”又说：“有扈氏不服，启伐之，大战于甘。”

在夏代，国家的最高统治者称为“后”。《史记·夏本纪》：“禹于是遂即天子位，南面朝天下，国号曰夏后，姓姒姓。”仅从《史记》的记载来看，“夏后”应该是国家的称呼。